

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2009

**RUSSE**

---

LANGUE VIVANTE 2

Série L

---

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

---

*L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.*

---

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

## Répartition des points

I.	Compréhension du texte .....	10
II.	Expression.....	10

## POUR UNE VIE MEILLEURE ?

*Depuis quelques années, des familles entières quittent leur province pour la capitale russe afin de permettre à leur enfant de poursuivre ses études dans les meilleures conditions. Un journaliste a rencontré l'une de ces familles.*

Елена и Александр Саврасовы приехали в Москву три года назад, когда их младшая дочь Катя поступила учиться на педагога-психолога в университет. В родном<sup>1</sup> городе у них остались друзья, двухкомнатная квартира и машина. Но для будущего дочери они рискнули изменить<sup>2</sup> жизнь.

5 «Я работала продавцом в магазине и получала 2,5 тысячи рублей в месяц. Скажите, на эти деньги разве можно дать образование<sup>3</sup> ребёнку?» – говорит Елена Саврасова. Сейчас она тоже работает продавцом, но уже в столице, получает 15 тысяч рублей в месяц. Муж Александр работает на заводе за 17 тысяч рублей, а Катя учится на третьем курсе.

10 Семья снимает<sup>4</sup> однокомнатную квартиру. Вместе с ними в этой квартире живут родственники: сестра Елены и сестра Александра с сыном. Оплата<sup>5</sup> за квартиру – 15 тысяч рублей.

15 «Ещё 1,5 тысячи в месяц на человека мы тратим<sup>6</sup> на еду, – рассказывает Елена. – Остальные деньги уходят на оплату<sup>5</sup> учёбы дочери и одежду. Мы немного откладываем<sup>7</sup>. Жить можно, но сначала было очень трудно. Я даже плакала. Здесь совсем другая жизнь. Я не сразу нашла работу, первые шесть месяцев я ходила по домам и продавала стиральные машины<sup>8</sup> по каталогу.»

20 Саврасовы считают, что переезд в Москву оправдывает себя<sup>9</sup> в будущем. «Катя получит хорошее образование<sup>3</sup> и диплом московского университета, с которым ей будет легче найти хорошую работу в столице, – говорит Александр. – И на отложенные<sup>7</sup> деньги, может быть, возьмём кредит на квартиру для Кати, а сами вернёмся в родной<sup>1</sup> город.»

Они не хотят, чтобы дочь возвращалась с ними. «Что она там будет делать? – говорит Елена. – Пусть она останется в Москве, мы будем ей помогать.»

«Я очень рада, что мои папа и мама так любят меня, – говорит Катя. – Без них я бы не смогла здесь учиться.»

25 На её факультете много студентов, которые тоже приехали в Москву с родителями. Родители хотят дать своим детям хорошее образование<sup>3</sup>, но они не хотят, чтобы дети жили одни в большом городе. Обычно это дружные<sup>10</sup>, но бедные семьи.

30 Конечно, и в других городах есть хорошие университеты. [Но московское образование<sup>3</sup> открывает большие перспективы перед молодыми людьми. Ведь в Москве работают лучшие профессора. Тут очень много специальностей и профессий. Сами

<sup>1</sup> родной = *natal*

<sup>2</sup> изменить (pf.) = *changer*

<sup>3</sup> образование = *instruction, études*

<sup>4</sup> снимать (ipf.) = (ici) *louer*

<sup>5</sup> оплата = *paiement*

<sup>6</sup> тратить (ipf.) = *dépenser*

<sup>7</sup> откладывать (ipf.) / отложить (pf.) = *mettre de côté, épargner*

<sup>8</sup> стиральная машина = *lave-linge*

<sup>9</sup> оправдать себя (pf.) = *se justifier*

<sup>10</sup> дружный = (ici) *uni*

работодатели<sup>11</sup> нередко говорят, что если у них есть выбор между московским студентом и студентом из другого региона, они берут на работу москвича.]

По статье Германа ПЕТЕЛИНА, журнал *Огонёк* № 8, 2007

35

---

<sup>11</sup> работодатель = *employeur*

### Travail à faire par le candidat

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.*

#### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

*Ne pas recopier les questions.*

A. *À l'aide d'éléments du texte, rédiger une ou deux phrases complètes pour expliquer chacune des assertions suivantes. (4 points)*

1. Жизнь Саврасовых сильно изменилась\*. (*lignes 1-12*)

\* измениться (pf.) = *changer*

2. Для Елены жизнь в столице трудная. (*lignes 10-17*)

3. Учиться в Москве престижнее и перспективнее. (*lignes 18-36*)

B. *Parmi les énoncés proposés, choisir et recopier l'information juste. (3 points)*

1. Почему Саврасовы переехали в Москву?

- a) Они хотели жить в красивом городе в большой квартире.
- b) Им было скучно в родном городе.
- c) Они хотели, чтобы Катя могла найти хорошую работу после университета.

2. Планы Елены и Александра на будущее:

- a) Елена и Александр хотят купить квартиру в Москве.
- b) Александр не хочет возвращаться в родной город.
- c) Елена хочет, чтобы Катя всегда жила с ними.

3. Катя:

- a) Она учится в консерватории.
- b) Она хочет работать с детьми.
- c) Она сама зарабатывает на жизнь и на учёбу.

C. *Traduire le passage entre crochets (lignes 31-36) depuis : "Но московское образование открывает..." jusqu'à : "... они берут на работу москвича." (3 points)*

## II. EXPRESSION (10 points)

*Ne pas recopier les questions.*

*Traiter en russe **quatre** sujets au choix parmi les six proposés ci-dessous en 200 mots environ au total, avec un minimum de 30 mots par sujet.*

1. «Родители хотят дать своим детям хорошее образование, но они не хотят, чтобы дети жили одни в большом городе.» (*lignes 28-29*) Объясните, как вы понимаете эту фразу.
2. У Кати есть старший брат, который остался в родном городе. Представьте себе\* его жизнь: как он живёт, кем работает или где учится...  
\* представить (pf.) себе = *imaginer*
3. Бывшая соседка Саврасовых не знает, переехать в Москву или нет. Она звонит Елене, которая даёт ей советы.
4. Вы очень хотите поехать в другой город, чтобы поступить в университет. Вы разговариваете с родителями, которые не хотят, чтобы вы ехали. Напишите диалог.
5. Вы живёте одни и учитесь уже несколько дней в университете, где вы никого не знаете. Напишите два электронных письма: первое письмо – другу или подруге, а второе – родителям.
6. Думаете ли вы, что родители должны всё делать для своих детей?

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2009

**RUSSE**

---

LANGUE VIVANTE 2

Série S

---

DUREE DE L'EPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

---

*L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.*

---

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

## Répartition des points

III.	Compréhension du texte .....	10
IV.	Expression.....	10

## TEXTE

### POUR UNE VIE MEILLEURE ?

*Depuis quelques années, des familles entières quittent leur province pour la capitale russe afin de permettre à leur enfant de poursuivre ses études dans les meilleures conditions. Un journaliste a rencontré l'une de ces familles.*

Елена и Александр Саврасовы приехали в Москву три года назад, когда их младшая дочь Катя поступила учиться на педагога-психолога в университет. В родном<sup>12</sup> городе у них остались друзья, двухкомнатная квартира и машина. Но для будущего дочери они рискнули изменить<sup>13</sup> жизнь.

5 «Я работала продавцом в магазине и получала 2,5 тысячи рублей в месяц. Скажите, на эти деньги разве можно дать образование<sup>14</sup> ребёнку?» – говорит Елена Саврасова. Сейчас она тоже работает продавцом, но уже в столице, получает 15 тысяч рублей в месяц. Муж Александр работает на заводе за 17 тысяч рублей, а Катя учится на третьем курсе.

10 Семья снимает<sup>15</sup> однокомнатную квартиру. Вместе с ними в этой квартире живут родственники: сестра Елены и сестра Александра с сыном. Оплата<sup>16</sup> за квартиру – 15 тысяч рублей.

«Ещё 1,5 тысячи в месяц на человека мы тратим<sup>17</sup> на еду, – рассказывает Елена. – Остальные деньги уходят на оплату<sup>5</sup> учёбы дочери и одежду. Мы немного откладываем<sup>18</sup>. Жить можно, но сначала было очень трудно. Я даже плакала. Здесь совсем другая жизнь. Я не сразу нашла работу, первые шесть месяцев я ходила по домам и продавала стиральные машины<sup>19</sup> по каталогу.»

20 Саврасовы считают, что переезд в Москву оправдывает себя<sup>20</sup> в будущем. «Катя получит хорошее образование<sup>3</sup> и диплом московского университета, с которым ей будет легче найти хорошую работу в столице, – говорит Александр. – И на отложенные<sup>7</sup> деньги, может быть, возьмём кредит на квартиру для Кати, а сами вернёмся в родной<sup>1</sup> город.»

Они не хотят, чтобы дочь возвращалась с ними. «Что она там будет делать? – говорит Елена. – Пусть она останется в Москве, мы будем ей помогать.»

«Я очень рада, что мои папа и мама так любят меня, – говорит Катя. – Без них я бы не смогла здесь учиться.»

25 На её факультете много студентов, которые тоже приехали в Москву с родителями. Родители хотят дать своим детям хорошее образование<sup>3</sup>, но они не хотят, чтобы дети жили одни в большом городе. Обычно это дружные<sup>21</sup>, но бедные семьи.

30 [Конечно, и в других городах есть хорошие университеты. Но московское образование<sup>3</sup> открывает большие перспективы перед молодыми людьми. Ведь в Москве работают лучшие профессора. Тут очень много специальностей и профессий.] Сами

<sup>12</sup> родной = *natal*

<sup>13</sup> изменить (pf.) = *changer*

<sup>14</sup> образование = *instruction, études*

<sup>15</sup> снимать (ipf.) = (ici) *louer*

<sup>16</sup> оплата = *paiement*

<sup>17</sup> тратить (ipf.) = *dépenser*

<sup>18</sup> откладывать (ipf.) / отложить (pf.) = *mettre de côté, épargner*

<sup>19</sup> стиральная машина = *lave-linge*

<sup>20</sup> оправдать себя (pf.) = *se justifier*

<sup>21</sup> дружный = (ici) *uni*

работодатели<sup>22</sup> нередко говорят, что если у них есть выбор между московским студентом и студентом из другого региона, они берут на работу москвича.

По статье Германа ПЕТЕЛИНА, журнал *Огонёк* № 8, 2007

---

<sup>22</sup> работодатель = *employeur*

### Travail à faire par le candidat

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.*

#### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

*Ne pas recopier les questions.*

A. Parmi les énoncés proposés, choisir et recopier **la ou les** bonnes réponses. (7 points)

4. Саврасовы живут в Москве уже... (1 bonne réponse)  
a) 6 месяцев.  
b) 3 года.  
c) 6 лет.
5. В московской квартире Саврасовых живёт... (1 bonne réponse)  
a) 3 человека.  
b) 5 человек.  
c) 6 человек.
6. Они переехали в Москву,.. (3 bonnes réponses)  
a) когда Катя окончила школу.  
b) чтобы жить в красивом городе в большой квартире.  
c) потому что им было скучно в родном городе.  
d) потому что в Москве лучшие педагоги.  
e) чтобы Катя могла найти хорошую работу после университета.  
f) потому что Александр хотел найти работу.
7. О Елене мы знаем, что... (3 bonnes réponses)  
a) в родном городе она мало зарабатывала.  
b) ей трудно было найти хорошую работу в столице.  
c) она работает психологом.  
d) теперь она продаёт стиральные машины.  
e) она хочет остаться в Москве.  
f) у неё несколько детей.
8. В Москве... (3 bonnes réponses)  
a) Елена зарабатывает больше денег, чем в родном городе.  
b) жизнь Саврасовых лёгкая.  
c) за квартиру они платят пятьдесят тысяч рублей.  
d) Елена, муж и дочь тратят на еду четыре тысячи пятьсот рублей в месяц.  
e) они купили новую квартиру.  
f) они откладывают\* деньги на будущее.

\* voir note 7

B. Traduire le passage entre crochets (lignes 31-34), depuis : "Конечно, и в других городах..." jusqu'à : "... много специальностей и профессий." (3 points)

## II. EXPRESSION (10 points)

*Ne pas recopier les questions.*

Traiter en russe **trois** sujets au choix parmi les cinq proposés ci-dessous en 150 mots environ au total, avec un minimum de 30 mots par sujet.

7. «Родители хотят дать своим детям хорошее образование, но они не хотят, чтобы дети жили одни в большом городе.» (lignes 28-29) Объясните, как вы понимаете эту фразу.
8. У Кати есть старший брат, который остался в родном городе. Представьте себе\* его жизнь: как он живёт, кем работает или где учится...  
\* представить (pf.) себе = *imaginer*
9. Вы очень хотите поехать в другой город, чтобы поступить в университет. Вы разговариваете с родителями, которые не хотят, чтобы вы ехали. Напишите диалог.
10. Вы живёте одни и учитесь уже несколько дней в университете, где вы никого не знаете. Напишите два электронных письма: первое письмо – другу или подруге, а второе – родителям.
11. Думаете ли вы, что родители должны всё делать для своих детей?

B A C C A L A U R É A T   G É N É R A L  
RUSSE

Langue vivante 2

Série L

SESSION 2009

---

***BARÈME DÉTAILLÉ***

à l'intention des correcteurs

---

Référence du texte : **Pour une vie meilleure ?**

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)**

A : Chaque question sur 4 points, soit.....(4 x 3)	12 points
<i>Les fautes de langue ne seront prises en compte dans la notation que si elles nuisent à l'intelligibilité des réponses.</i>	
B : Chaque question sur 3 points, soit.....(3 x 3)	9 points
C : Traduction.....	9 points
Total .....	<b>30 points</b>

Total à ramener sur **10 points** selon la formule  $x = n / 3$

**II. EXPRESSION (10 sur 20)**

L'ensemble des questions est évalué sur 10 points.

N.B. - Dans les formules ci-dessus,

**x** représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,  
**n** représente la note obtenue par le candidat sur 30 ou 40.

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L  
RUSSE

Langue vivante 2

Série S

SESSION 2009

---

***BARÈME DÉTAILLÉ***

à l'intention des correcteurs

---

**Référence du texte : Pour une vie meilleure ?**

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)**

A : Attention, les réponses fausses n'entraînent pas de perte de points.

Les items 1 et 2 sur 4 points, soit.....(2 x 4) 8 points

Les items 3, 4 et 5 sur 9 points (3 points par bonne réponse) soit...(3 x 9) 27 points

(Réponses : 1 = b ; 2 = c ; 3 = a, d, e ; 4 = a, b, f ; 5 = a, d, f)

*Sous-total..... 35 points*

B : Traduction..... 15 points

Total ..... **50 points**

Total à ramener sur **10 points** selon la formule  $x = n / 5$

**II. EXPRESSION (10 sur 20)**

L'ensemble des questions est évalué sur 10 points.

N.B. - Dans les formules ci-dessus,

**x** représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,

**n** représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 60.